

ጡዝ ኻጩ ቶግ

## Tom le vendeur de bananes

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

 Dawit Girma

 Amharic / French

 Level 2

(imageless edition)





ቶም ለመብል የደረሱ ሙዞችን በቁና  
ተሸክሟል።

...

Tom transporte un plateau de  
bananes mures.



ቶም ሙዞችን ለመሸጥ ወደ ገበያ ሄደ።

...

Tom va au marché pour vendre  
des bananes.



ሰዎች ገበያ ውስጥ ፍራፍሬ እየገዙ ነው።

...

Les gens au marché achètent des fruits.



ግን የቶምን ሙዝ የሚገዛው ጠፋ። ፍራፍሬ  
መግዛት የሚፈልጉት ከሴቶቹ ላይ ነበር።

...

Mais personne n'achète les  
bananes de Tom. Ils préfèrent  
acheter leurs fruits des femmes.



«በኛ ማኅበረሰብ ውስጥ ፍራፍሬ የሚሸጡት ሴቶች ብቻ ናቸው» ይላል ህዝቡ። ከዛም «ምን ዓይነት ሰው ነው ይህ?» ተባባሉ።

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d'homme est celui-ci ? » les gens demandent.



ነገር ግን ቶም በፍጹም ተስፋ አልቆረጠም።  
<<አለኝ ሙዝ፤ የኔን ጣፋጭ ሙዝ ግዙ!>>  
እያለ መለፈፍ ጀመረ።

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il  
crie, « Achetez mes bananes !  
Achetez mes bananes mures et  
sucrées ! »



አንዲት ሴትዮ አንድ ጉንጉን መዝ ከቁናው ላይ  
አነሳች። ከዛም በትኩረት ተመለከተችው።

...

Une femme choisi un régime de  
bananes du plateau. Elle inspecte  
les bananes soigneusement.





ሴትዮዋም መዙን ገዛች።

...

La femme achète les bananes.



ከዛ ሌሎች ሰዎችም መጡ። የቶምን ሙዞች  
እየገዙ መብላት ጀመሩ።

...

D'autres personnes viennent au  
stand. Ils achètent les bananes de  
Tom et les mangent.



ወዲያው ቁናው ገዶ ሆነ። ቶምም ሸጦ  
ያገኘውን ገንዘብ ቆጠረ።

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom  
compte l'argent qu'il a gagné.



ከዚያም ቶም ሳሙና፣ ስኳርና ዳቦ ገዝቶ  
በቁናው ውስጥ አስቀመጠ።

...

Ensuite, Tom achète du savon, du  
sucre et du pain. Il met les choses  
sur son plateau.



ከዚያም የገዛውን ቁናው ውስጥ አድርጎ  
ወደቤቱ ሄደ።

...

Tom balance le plateau sur sa tête  
et rentre chez lui.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ጡዝ ሻጩ ቶም

## Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).